

# LA CROISÉE DES MIGRANTS

les 5, 6 et 7  
avril 2013

**Le Bureau de l'intégration des étrangers a le plaisir de vous convier  
à la deuxième édition de la Croisée des migrants.**

Communautés étrangères et familles migrantes se mobilisent pour vous offrir un programme varié et festif et vous invitent à venir découvrir leur culture. Cette année, la thématique centrale choisie est la FAMILLE et plusieurs institutions en lien avec le domaine de la petite enfance s'impliquent et participent également à cette manifestation. Les Crèches à domicile, la Puce verte, les Centres de puériculture et deux ludothèques proposent des animations et activités ludiques aux plus petits comme aux plus grands. La Municipalité de Delémont soutient également notre démarche en prenant une part active, en sa qualité d'invitée d'honneur. Nous remercions tout particulièrement le Conseil communal et M. Pierre Kohler pour leur participation à cet événement. La ville de Delémont s'inscrit comme un partenaire important et apprécié dans le développement de projets d'intégration. Je tiens d'ores et déjà à remercier toutes les personnes et tous les partenaires qui ont pris part à l'organisation de cette manifestation. Venez nombreux, en famille ou entre amis, en toute convivialité. Je vous souhaite par avance à toutes et à tous une très belle Croisée des migrants.

**Nicole Bart,**

Déléguée à l'intégration des étrangers  
et à la lutte contre le racisme

PROGRAMME  
DE LA MANIFESTATION

## VENDREDI 5 AVRIL 2013

de 14h00  
à 17h15

### Colloque destiné aux professionnels de la petite enfance

« *De la prime-enfance à l'école enfantine* »

Mme Tania Ogay, professeure associée en anthropologie de l'éducation et de la formation de l'Université de Fribourg, présentera de « *l'entrée à l'école enfantine : vers une approche systémique de la transition* »

de 20h00  
à 21h30

### Conférence publique

« *Les parents, acteurs de la lutte contre les discriminations* »

M. Jean-Claude Métraux, psychiatre et psychothérapeute de l'enfant et de l'adolescent FMH, développera les thèmes touchant à la famille, à l'éducation, au dialogue des parents tant avec leurs enfants qu'avec les enseignants dans un contexte multiculturel.

## SAMEDI 6 AVRIL 2013

de 11h00  
à 11h30

### Partie officielle et allocutions

A l'issue de la partie officielle, l'humoriste Thierry Meury, nous apportera sa vision de l'intégration des étrangers.

## SAMEDI 6 AVRIL ET DIMANCHE 7 AVRIL 2013

de 11h00  
à 17h00

### Espace famille

Démonstration de portage de bébé en écharpe, décoration de biscuits, tournois de jeux, modelage en terre glaise de sa famille, fresque de dessins, contes aux couleurs de mon pays.

de 11h00  
à 23h00

### Découvertes culinaires et animations culturelles et folkloriques

(dimanche  
jusqu'à  
17 h)

11 stands de dégustation vous feront découvrir des mets et des saveurs venus d'ailleurs. Spécialités thaïlandaises, marocaines, brésiliennes, portugaises, albanaises, latino-américaines, camerounaises, d'Anatolie et du Congo avec dégustation d'insectes, sont au menu de ce week-end.

Des groupes folkloriques locaux se produiront sur scène afin de vous présenter des danses, des chants, des musiques et des costumes traditionnels. Cornemuses d'Espagne, capoeira, danses traditionnelles portugaises, guitares et danses rituelles "semah" d'Anatolie, chants et musiques camerounaises, danses albanaises vous porteront sur des rythmes entraînants.

Vous aurez également l'occasion d'entendre des témoignages de migrants venus s'installer dans le Jura. Au micro de l'animateur radio J.-M. Probst, ils évoqueront leur parcours, leurs réussites et leurs difficultés ainsi que l'avenir qu'ils se construisent.

ENTRÉE  
LIBRE



invitée  
d'honneur

## Delémont et Canton du Jura main dans la main pour l'intégration des étrangers

Le Bureau cantonal de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme, sous la direction de Mme Nicole Bart, organise pour la deuxième fois à Delémont une manifestation qui marque l'attachement du Jura pour les communautés étrangères: *La Croisée des Migrants*. La Ville de Delémont a été choisie cette année pour être l'hôte d'honneur de cette importante manifestation cantonale. Les autorités de la capitale jurassienne sont particulièrement fières d'avoir été sollicitées pour être au centre du dispositif de *La Croisée des Migrants 2013*. Nous remercions en particulier M. Le Ministre Michel Probst, M. Marcel Ryser, Chef du Service de la population et Mme Nicole Bart, Cheffe du Bureau de l'intégration pour leur engagement en faveur des populations migrantes et de leur intégration dans le tissu social, culturel, économique et politique du Jura. Delémont soutient les efforts des autorités jurassiennes pour l'accueil des migrants. Ainsi, le Conseil communal a répondu positivement aux sollicitations du Bureau de l'intégration pour mettre sur pied des projets visant à améliorer l'accueil des étrangers et leur intégration dans le Jura et en particulier à Delémont. Cette deuxième édition de *La Croisée des Migrants* sera l'occasion pour notre commune de montrer différents aspects et problèmes à résoudre pour accueillir au mieux les communautés étrangères dans notre coin de pays.

**Pierre Kohler,**  
Maire de Delémont

L'intégration est un processus lent et souvent difficile qui implique non seulement les migrants mais également la société civile. Cette réciprocité est primordiale et nécessaire. Une société d'accueil compréhensive et ouverte à la diversité favorise la cohésion multiculturelle. C'est dans cette démarche que s'inscrit la manifestation *la Croisée des migrants*, organisée par le Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme. Je tiens à saluer l'engagement des communautés étrangères, des partenaires et des autorités de la Municipalité de Delémont, hôte d'honneur, qui contribuent de façon significative à l'intégration des étrangers au quotidien. La discrimination et le racisme constituent un frein à l'intégration des ressortissants étrangers. Profitons, le temps d'un week-end, de partager nos cultures et nos différences afin que cette richesse nous rapproche tout au long de l'année et encourage le mieux vivre ensemble.

**Michel Probst,**  
Ministre de l'Economie et de la Coopération

[www.jura.ch/bi](http://www.jura.ch/bi)

Le programme détaillé est consultable sur :

24-Septembre 1 CH-2800 Delémont  
T +41 32 420 56 94 F +41 32 420 56 81

**JURA CH**  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA  
BUREAU DE L'INTÉGRATION  
DES ÉTRANGERS ET DE  
LA LUTTE CONTRE LE RACISME

# LA CROISÉE DES MIGRANTS

**JURA CH** RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA

BUREAU DE L'INTÉGRATION DES ÉTRANGERS  
ET DE LA LUTTE CONTRE LE RACISME

les 5, 6 et 7  
avril 2013

**LA CROISÉE DES LOISIRS**  
Rue Emile-Boéchat 87  
**DELÉMONT**

**ENTRÉE  
LIBRE**

[www.jura.ch/bi](http://www.jura.ch/bi)